

УДК 372.881.1

DOI 10.52070/2500-3488\_2021\_3\_840\_143

**А. А. Струкова**

аспирант кафедры лингводидактики

Московского государственного лингвистического университета

anastrand14@yandex.ru

## **РОЛЬ ИЛЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРИАЛА В ПРЕПОДАВАНИИ СТРАНОВЕДЕНИЯ ИТАЛИИ ПРИ ПРОФИЛЬНОМ ОБУЧЕНИИ В СТАРШЕЙ ШКОЛЕ**

В статье рассматривается применение иллюстративного материала в процессе преподавания страноведения Италии в рамках профильного лингвистического обучения на старшей ступени общего образования. Работа основана на анализе работы с обучающимися Предвуниверситария ФГБОУ ВО МГЛУ, изучающими итальянский язык как второй иностранный. В статье дается описание используемых на занятиях по лингвострановедению видов иллюстративного материала. Рассматриваются различные учебные ситуации, в которых он применяется как с позиции ученика, так и с позиции учителя, и определяются функции, которые выполняет иллюстративный материал. Делается вывод о том, что иллюстративный материал является эффективным дополнительным средством обучения в процессе преподавания страноведения Италии и способствует формированию у обучающихся социокультурной компетенции.

**Ключевые слова:** итальянский язык; иллюстративный материал; социокультурная компетенция; лингвострановедческий справочник.

**A. A. Strukova**

Post-graduate student, Foreign Language Teaching Department

Moscow State Linguistic University

anastrand14@yandex.ru

## **THE ROLE OF ILLUSTRATION IN TEACHING THE HISTORY AND CULTURE OF ITALY TO SECONDARY SCHOOL STUDENTS**

The article deals with the use of various illustrative materials in teaching the history and culture of Italy to secondary school students. The article is based on the analysis of the process of teaching Italian as a foreign language to Pre-university students. It starts with a brief description of the variety of illustrative materials used in class and goes on to describe numerous teaching and learning activities that involve the use of illustrations. Illustrative material proved to be an efficient teaching and



learning tool when dealing with linguocultural studies. It also proved to be useful for the development of the students' sociocultural competence.

**Key words:** the Italian language; illustration; sociocultural competence; linguocultural reference books.

## Введение

Современные социально-экономические и политические условия предопределили курс на индивидуализацию и профильную направленность образования, в том числе путем реализации профильного обучения на старшей ступени общего образования. Лингвистическая или филологическая направленность профильного обучения в старшей школе предполагает изучение одного или двух иностранных языков. Итальянский язык в школе чаще всего изучается в качестве второго иностранного языка на базовом уровне.

ФГОС среднего общего образования устанавливает следующие требования к предметным результатам освоения базового курса по второму иностранному языку:

1) сформированность коммуникативной иноязычной компетенции, необходимой для успешной социализации и самореализации, как инструмента межкультурного общения в современном поликультурном мире;

2) владение знаниями о социокультурной специфике страны/стран изучаемого языка и умение строить свое речевое и неречевое поведение адекватно этой специфике; умение выделять общее и различное в культуре родной страны и страны/стран изучаемого языка;

3) достижение порогового уровня владения иностранным языком, позволяющего выпускникам общаться в устной и письменной форме, как с носителями изучаемого иностранного языка, так и с представителями других стран, использующими данный язык как средство общения;

4) сформированность умения использовать иностранный язык как средство для получения информации из иноязычных источников в образовательных и самообразовательных целях<sup>1</sup>.

С учетом данных требований в содержание обучения включается не только языковая информация, но и сведения об истории, географии

---

<sup>1</sup> ФГОС СОО (утвержден Приказом Минобрнауки РФ № 413 от 17.04.2012; ред. от 29.06.2017).

и культуре стран изучаемого языка, способствующие формированию социокультурной компетенции и составляющие социокультурный компонент содержания обучения. Последний может быть внедрен в процесс изучения второго иностранного языка различными способами, в частности путем изучения лингвострановедения в рамках аспектного обучения.

Примером реализации аспектного обучения является преподавание итальянского языка как второго иностранного в Предуниверситарии ФГБОУ ВО МГЛУ, являющемся многопрофильным образовательным учреждением. «По каждому из профилей предусмотрена лингвистическая составляющая – углубленное изучение двух иностранных языков, что соответствует профилю МГЛУ» [Коряковцева, Макиевская 2020, с. 54]. Учебным планом предусмотрено изучение аспекта «Лингвострановедение» в 10-м классе в объёме одного часа в неделю.

Весь годичный курс лингвострановедения делится на три крупных тематических блока: «География Италии», «История Италии» и «Культура Италии». Изучение каждого блока предполагает работу с аутентичными материалами (текстовыми, аудио- и видеоматериалами), эффективность которой обеспечивается, среди прочего, опорой на принцип наглядности, точнее, на изобразительную наглядность, предусматривающую применение иллюстративного материала на занятии, в том числе в качестве приема семантизации [Гальскова 2017, с. 135–136].

### **Иллюстративный материал как дидактическое средство**

Основными видами иллюстративного материала, применяющимися в работе с учащимися Предуниверситария ФГБОУ ВО МГЛУ, изучающими итальянский язык, являются:

- изображения и картинки, представленные в учебниках, а также найденные в Интернете при подготовке дидактических материалов к занятиям;
- фотографии, в том числе фото из личного архива учителя, сделанные в Италии;
- карты разного масштаба, в том числе представленные на стендах и стенах в аудитории;
- аудиовизуальные материалы, среди которых серия познавательных видео от издательства «Трессани», посвященных

- объектам Всемирного наследия ЮНЕСКО на территории Италии;
- итальянская пресса (газеты, журналы);
- авторские Mind Maps по истории, географии и культуре Италии.

Иллюстративный материал может быть использован в качестве дополнения к учебным материалам (карты, фотографии и др.) или внедрен в выполняемые задания и упражнения (изображения, картинки, аудиовизуальные материалы и др.). Иллюстративный материал также может быть включен в микроструктуру учебных лингвострановедческих словарей и справочников.

Стоит отметить, что к иллюстративному материалу в статьях учебных лингвострановедческих словарей и справочников применимы некоторые из требований, предложенных А. Н. Щукиным для картинного словаря, предназначенного для развития у обучающихся «способности использовать усвоенную с помощью словаря лексику в различных ситуациях общения» [Переводная и учебная лексикография 1979, с. 225] посредством использования рисунка как основного средства семантизации. Например:

- иллюстрации должны быть доступны для понимания;
- должна быть доступна форма рисунка: понятен ракурс, привычна манера изображения;
- изображение должно быть достаточно лаконичным, относиться точно к описываемой реалии;
- изображение должно быть стилистически однородным для облегчения восприятия.

Точнее требования к зрительной семантизации в лингвострановедческих словарях были сформулированы Верещагиным, Костомаровым и Морковкиным [Верещагин, Костомаров, Морковкин 1977, с. 165]:

- иллюстрация должна быть настолько подробной, чтобы отразить все существующие стороны описываемого предмета или явления;
- иллюстрация должна точно соответствовать страноведческому комментарию, данному в статье;
- иллюстрация должна быть доступна и понятна.

Например, в статье об итальянском фильме *Roma, città aperta* (см. рис. 1) из разработанного в рамках диссертационного исследования

фрагмента учебного лингвострановедческого справочника по итальянскому языку как второму иностранному в качестве иллюстративного материала представлен один из вариантов афиши данного фильма. На афише текстом указаны режиссер фильма (*Roberto Rossellini*) и актеры, исполнившие главные роли (*Aldo Fabrizi, Anna Magnani*), нарисованы главные персонажи, а также изображена темная фигура немецкого солдата, – всё это непосредственно связано с представленной в лингвострановедческом комментарии информацией, в том числе о принадлежности фильма, положившего начало эпохе неореализма, к «военной трилогии» Роберто Росселлини, посвященной борьбе с фашизмом. Афиша фильма доступна для понимания и стилистически однородна. Иными словами, выбранный для этой справочной статьи иллюстративный материал соответствует всем указанным критериям.

**‘Roma, città aperta’** «Рим – открытый город»

È un film italiano del 1945 diretto da Roberto Rossellini (vedi **Personalità**), uno dei primi e più importanti film del Neorealismo (vedi **Teatro e cinema**) nel cinema italiano. È il primo film della ‘Trilogia della guerra antifascista’ del regista a cui seguono ‘Paisà’ (1946) e ‘Germania anno zero’ (1948).



Рис 1. Статья справочника о фильме Росселлини

Опыт работы в Предуниверситарии показывает, что представленный в той или иной форме иллюстративный материал применяется в различных учебных ситуациях, возникающих в процессе преподавания страноведения Италии.

Во-первых, он используется учителем при объяснении нового материала. Например, разбор тематического блока «География Италии» невозможен без изучения карт (физической, экономической). Карты разных исторических периодов задействуются и в процессе изучения истории, в частности в процессе изучения периода объединения Италии (*Risorgimento*) рассматриваются сразу несколько карт разных лет, чтобы отследить порядок присоединения территорий

бывших суверенных государств на территории полуострова к будущему Королевству Италия.

Более того, часть материала курса по истории Италии представлена в виде небольших лекций, содержание которых иллюстрируется с помощью изображений и фотографий. Еще одним способом подачи нового материала может быть просмотр видеоматериалов (видеоролики от издательства «Трессани» и др.) и выполнение разработанных к ним заданий.

Во-вторых, иллюстративный материал может использоваться учителем и учениками в процессе закрепления и повторения пройденного. Так, можно использовать создаваемые на основе разработанного учебного лингвострановедческого справочника тематические карточки (см. рис. 2), посвященные живописи, скульптуре, архитектуре, известным итальянским деятелям и т. д.



Рис. 2. Пример карточки на основе справочника (две стороны)

Подобные карточки полезны, в частности, в процессе подготовки к интеллектуальным состязаниям по итальянскому языку (Всероссийская олимпиада школьников, Евразийская лингвистическая олимпиада), так как содержат изображение реалии и на обратной стороне не только ее наименование, но и перевод на родной язык и лингвострановедческий комментарий с ключевой информацией.

Кроме того, в процессе подготовки к решению олимпиадных заданий по лингвострановедению полезны разработанные на материалах курса страноведения Mind Maps (см. рис. 3), на которых в структурированном виде представлена ключевая страноведческая информация, изучаемая в рамках школьного курса.

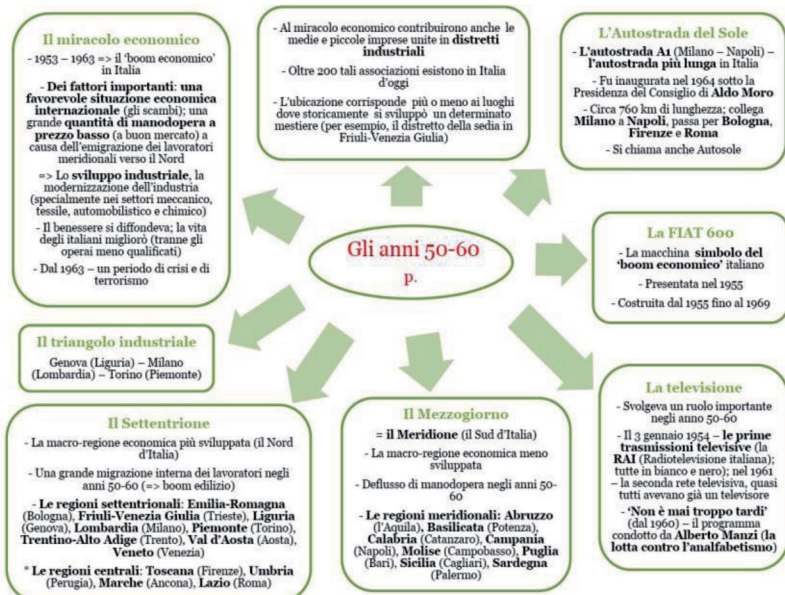


Рис. 3. Пример Mind Map по одному из исторических периодов

В-третьих, ученики используют различный иллюстративный материал в процессе подготовки докладов и сообщений по заданной тематике. Так, в рамках изучения темы *Rinascimento italiano* учащимся предлагается подготовить сообщение об одном из деятелей искусства эпохи Возрождения в Италии и представить его самые известные работы, что предполагает подготовку мультимедийной презентации.

В-четвертых, в зависимости от темы учащиеся задействуют различные виды иллюстративного материала в процессе своей проектной деятельности. Например, если в качестве индивидуального проекта учащимся предлагается продумать экскурсию по одному из

известных городов Италии, они часто используют фотографии, изображения, карта-планы города и т. д.

В-пятых, иллюстративный материал широко применяется при проведении внеклассных мероприятий со страноведческой тематикой. Например, 10 апреля 2021 года учащиеся 10–11 классов Предуниверситария, изучающие итальянский язык приняли участие виртуального тура-квесте по городам региона Тоскана «La Bella Toscana», который был организован в рамках Недели иностранных языков. Рассказы о городах сопровождались фотографиями из личного архива учителя, а также видеороликами от издательства «Trecconi», что создавало иллюзию виртуальной экскурсии, поддерживало интерес учащихся на протяжении всего мероприятия и способствовало лучшему восприятию и запоминанию информации.

Анализ опыта применения иллюстративного материала в различных учебных ситуациях в ходе преподавания страноведения Италии в Предуниверситарии позволяет судить о его роли в процессе формирования социокультурной компетенции, в повышении качества усвоения лингвострановедческой информации, в мотивации учебно-познавательной деятельности обучающихся, в развитии критического отношения, как к иноязычной культуре, так и к своей родной [Byram, Gribkova, Starkey 2002, с. 12–13].

Можно выделить ряд функций, которые выполняет иллюстративный материал в процессе преподавания страноведения Италии при профильном обучении в старшей школе.

Основная функция – визуализация изучаемой страноведческой информации. Опора на принцип наглядности способствует формированию правильного представления об изучаемых реалиях.

Частным случаем этой функции можно считать зрительную семантизацию. Например, учащемуся, впервые столкнувшемуся в тексте про итальянского физика Алессандро Вольта с лексической единицей *pila* («батарея»), может не хватить фоновых знаний для того, чтобы представить не современную батарею или аккумулятор, а изобретенное Вольтом устройство для получения электричества, поэтому текст дополняется изображением изобретения.

Еще одна функция – конкретизация. Иллюстрации призваны не просто дополнить, а уточнить, конкретизировать то, что сложно передать словами.



И, наконец, стоит также отметить такую функцию иллюстративного материала, как мотивация к дальнейшему изучению языка и культуры. Иллюстрации способствуют привлечению и удержанию внимания учащихся, поддерживают интерес к изучаемым предметам и явлениям иноязычной культуры.

### Заключение

Учитывая всё вышесказанное, можно сделать вывод о том, что применяемый в рамках аспекта «Лингвострановедение» иллюстративный материал позволяет решать следующие задачи:

- облегчение восприятия и усвоения обширной страноведческой информации;
- уточнение деталей изучаемых реалий, предметов и явлений и визуализация абстрактных понятий;
- повышение интереса к изучаемому материалу, придание ему личностного смысла.

Таким образом, иллюстративный материал является дополнительным средством обучения в процессе преподавания страноведения Италии при профильном обучении на старшей ступени общего образования и способствует дальнейшему формированию у учащихся социокультурной компетенции.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ / REFERENCES

- Верецагин Е. М., Костомаров В. Г., Морковкин В. В.* Проспект учебного лингвострановедческого словаря современного русского литературного языка // Проблемы учебной лексикографии / под ред. П. Н. Денисова и В. В. Морковкина. М., 1977. С. 157–189. [Vereshchagin, E. M., Kostomarov, V. G., Morkovkin, V. V. (1977). Prospekt uchebnogo lingvostranovedcheskogo slovarya sovremennogo russkogo literaturnogo yazyka (A model of a linguocultural dictionary of the contemporary Russian literary language). In P. N. Denisova i V. V. Morkovkina (ed.). Problemy uchebnoj leksikografii (pp. 157–189). Moscow. (In Russ.).]
- Гальскова Н. Д.* Основы методики обучения иностранным языкам: учебное пособие. М.: КНОРУС, 2017. [Gal'skova, N. D. (2017). Osnovy metodiki obucheniya inostrannym yazykam: uchebnoe posobie (The fundamentals of foreign language teaching: textbook). Moscow: KNORUS. (In Russ.).]
- Коряковцева Н. Ф., Макиевская Н. М.* Предвуниверситарий Московского государственного лингвистического университета как школа профильного

типа в системе университетской подготовки кадров // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2020. Вып. 834. С. 48–58. [Koryakovtseva, N.F., Makievskaya, N.M. (2020). The Pre-university Moscow State Linguistic University as a model of professionally-oriented teaching at the school level within the system of higher education). Vestnik of Moscow State Linguistic University, 834, 48–58. (In Russ.)].

Переводная и учебная лексикография / сост. В. Д. Уваров. М.: Русский язык, 1979. [Perevodnaya i uchebnaya leksikografiya (1979). In V.D.Uvarov (Specialized lexicography: translation and learner's dictionaries). Moskva: Russkij yazyk. (In Russ.)].

Byram M., Gribkova B., Starkey. H. Developing the Intercultural Dimension in Language Teaching. Council of Europe, Strasbourg, 2002.